



impressie
impressions

ES-SYSTEM

Wydawca:
ES-SYSTEM S.A.
30-701 Kraków, ul. Przemysłowa 2

Zdjęcia:
Mirosław Sulma

Projekt graficzny:
Marcin Szczęk

© Copyright by ES-SYSTEM S.A., 2005

Wszelkie prawa zastrzeżone. Reprodukcja i odtwarzanie w jakiejkolwiek formie
wyłącznie za zgodą właściciela praw autorskich.

ISBN 83-923003-0-0

Druk:
Drukarnia Skleniarz
30-133 Kraków, ul. Lea 118

Oprawa:
Intro-Dajwór
31-052 Kraków, ul. Dajwór 14-16



Kraków posiada największy w Polsce zbiór zabytków i pamiątek kultury narodowej, zachowanych w ramach autentycznej struktury urbanistyczno-architektonicznej. Gród Podwawelski przez stulecia pełnił rolę stolicy państwa, był siedzibą królów polskich, miejscem ich koronacji i pochówku. Od średniowiecza miasto stanowiło wybitny ośrodek nauki i sztuki, inspirowany działalnością Uniwersytetu Jagiellońskiego – jednej z najstarszych uczelni Środkowej Europy. Szczególną wartość Krakowa przedstawia szachownicowy układ średniowiecznego grodu z usytuowanym na Wawelskim Wzgórzu Zamkiem Królewskim. Rynek Starego Miasta wraz z otaczającymi go kwartałami zabudowy tworzy historyczną tkankę, na której składają się zabytkowe kamienice mieszczańskie, pałace oraz klasztory i świątynie. Miasto było miejscem zgodnego współistnienia różnych kultur i religii. Historia i bogactwo Krakowa trwale związane są z powstałą w XII wieku kopalnią soli w Wieliczce, która tak jak i Kraków, wpisana jest na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO.

Krakow has one of the biggest collections of historical monuments and memorabilia of national culture in Poland preserved within the framework of the authentic urban and architectural structure. For centuries the City held the status of Poland's capital. It was the seat of Polish kings and the place of their coronations and burials. Since Middle Ages Krakow has been an outstanding cultural and artistic centre inspired by the Jagiellonian University, one of the oldest universities in Central Europe.

The Medieval City's chessboard layout together with the royal castle situated on Wawel Hill are of exceptional value. The Main Square of the Old Town, surrounded by building quarters, forms a historical urban tissue which consists of old town houses, palaces as well as monasteries and temples. The City was a place of a conformable coexistence of different cultures and religions. Krakow's history and wealth is permanently connected with the Wieliczka Salt Mine dating back to the 12th century, which along with Krakow was inscribed by UNESCO on the World Heritage List.



P

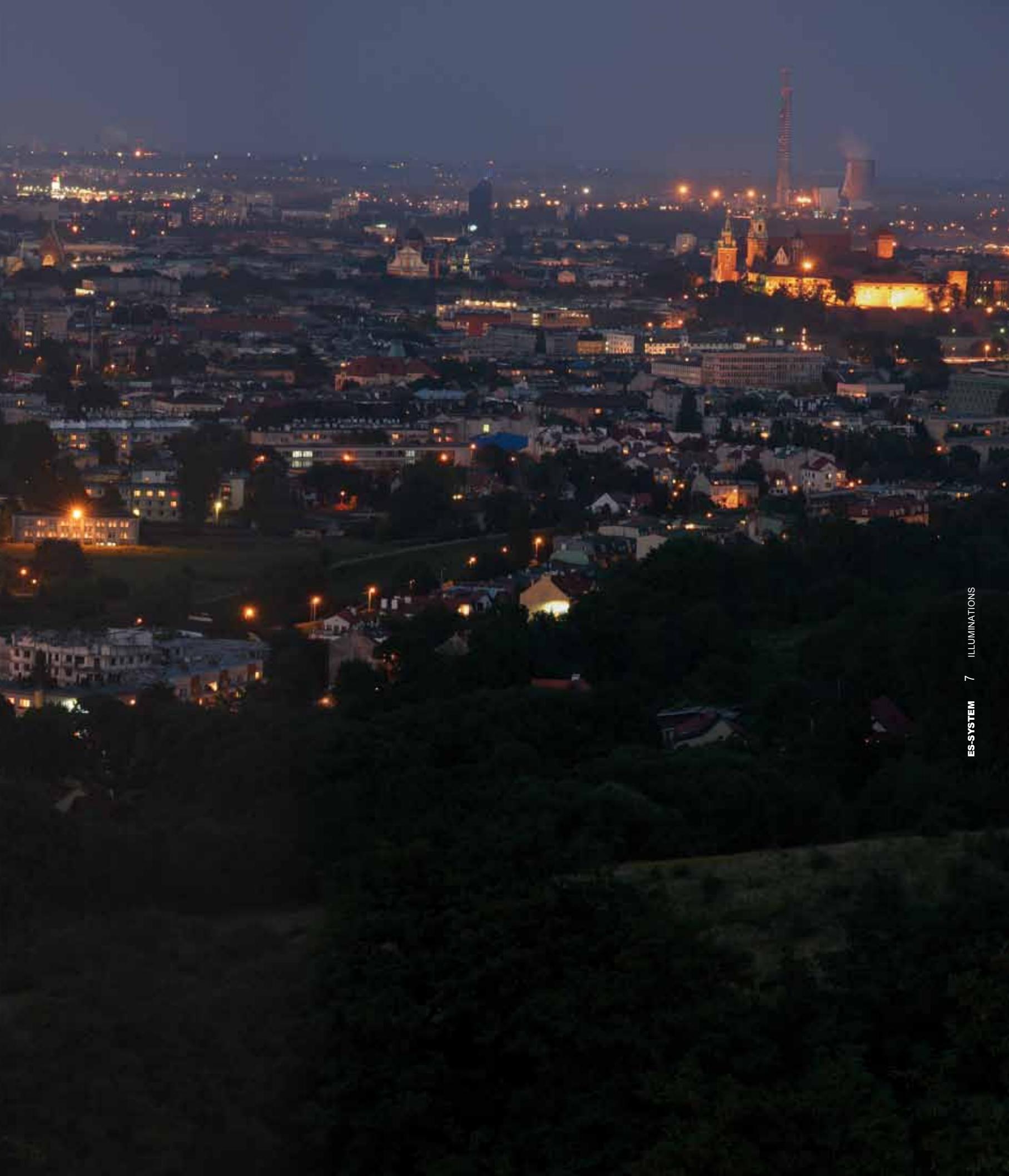
rzedstawiony album jest formą impresji na temat nocnego wizerunku Krakowa. Dzieło architektury rozwija się dzięki światłu a iluminacja jest elementem wydobywającym jego piękno w porze nocnej. Wieczorny Kraków to nie tylko szereg rozświetlonych budowli. Charakter miasta współtworzą też ludzie. Gdy nadchodzi pora zmroku, z przestrzeni wypełnionej codzienną krzątaniną wyłania się Kraków o uroku wciąż na nowo odkrywanym. Wtedy właśnie doświadczamy niepowtarzalnego i magicznego nastroju nocy, w spotkaniu z ludźmi, z otaczającym pięknem architektury, ze światłem.

Album zawiera fotografie wybranych iluminacji, projektowanych i zrealizowanych przy wykorzystaniu systemów oświetleniowych produkowanych przez ES-SYSTEM S.A. Wydobyte z mroku budowle Krakowa i komory Kopalni Soli w Wieliczce to tylko wybrany fragment projektów oświetleniowych zrealizowanych w Polsce i za granicą.

The presented album is a form of impression of Krakow's image by night. Architectural values flourish in daylight, whereas the illumination is the element which brings out the City's beauty at night time. Krakow is not only a series of illuminated structures. The City's character is also shaped by people. When dusk falls, Krakow's charm emerges rediscovered from the space filled with everyday bustle. That is when we experience the unique and magical atmosphere of the night: meeting people, encountering the beauty of surrounding architecture, experiencing the light.

The album includes photographs of selected illuminations designed and completed by applying lighting systems produced by ES-SYSTEM S.A. Krakow's structures and the chambers of the Wieliczka Salt Mine brought out to light are only some of the completed lighting projects in Poland and abroad.





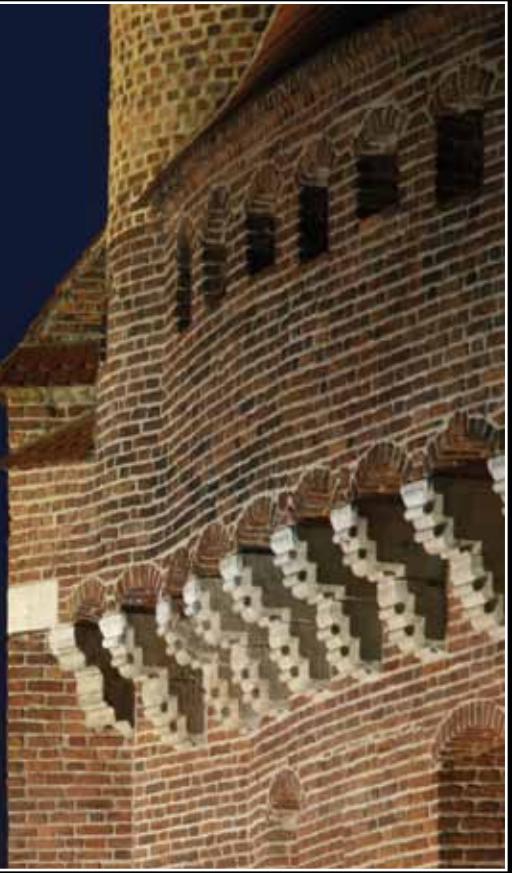




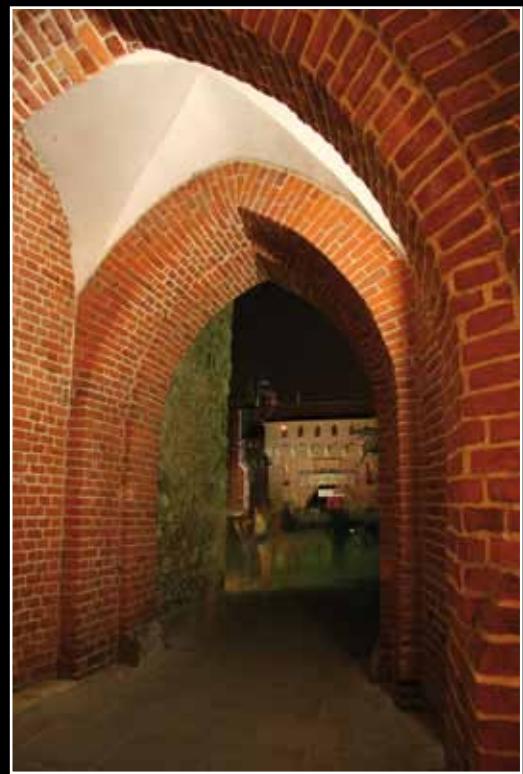


















A long-exposure photograph capturing a blurred night scene. In the foreground, a bridge's railing is visible with streaks of light from passing vehicles. The background features a body of water with distant lights reflecting on its surface.

ILLUMINATIONS

ES-SYSTEM

















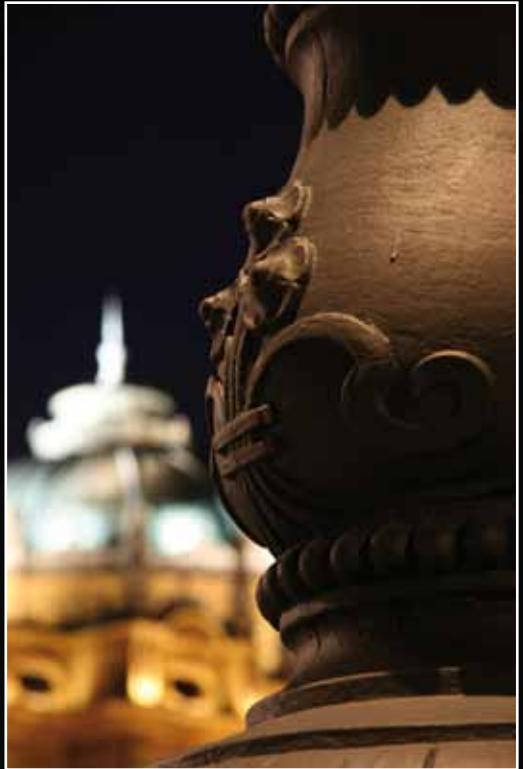




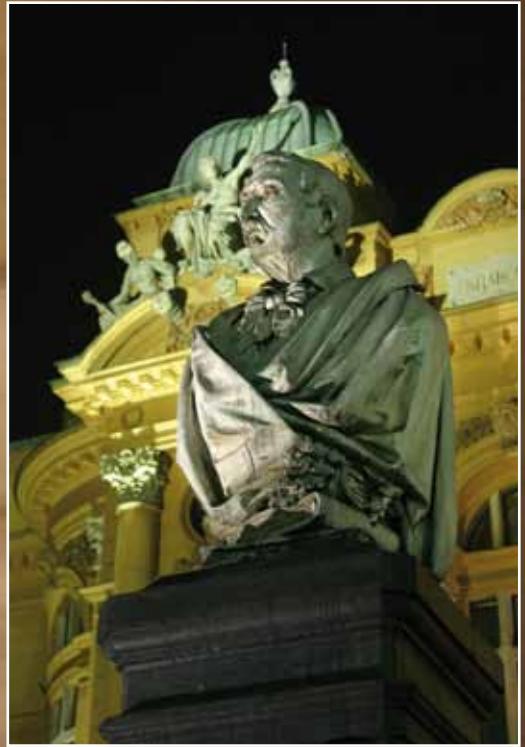




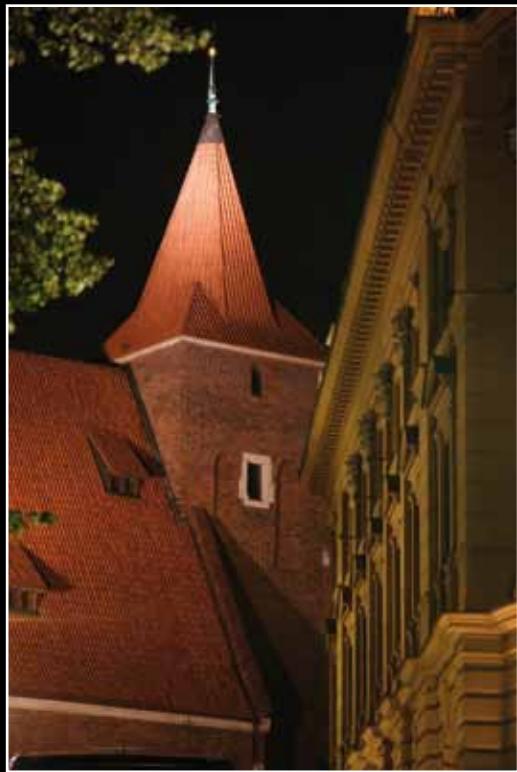
























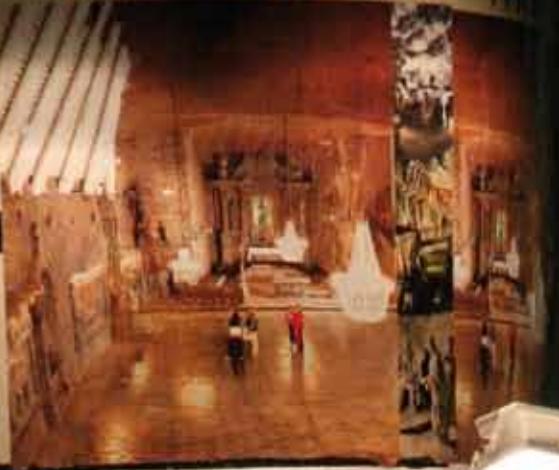
ES-SYSTEM 43 ILLUMINATIONS



Wieliczka

Salt Mine

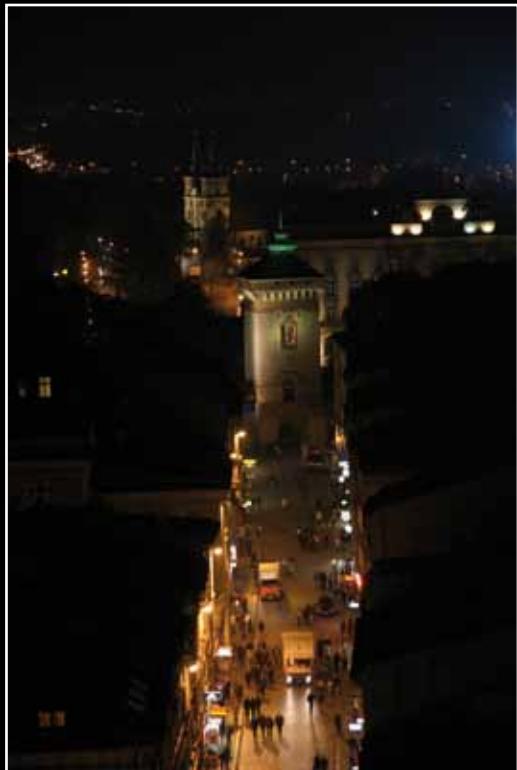
"Wieliczka" Salt Mine-it is only
10 km from the centre of Krakow!



A man in a dark t-shirt and shorts stands in a dimly lit room, looking towards a bright window or screen.







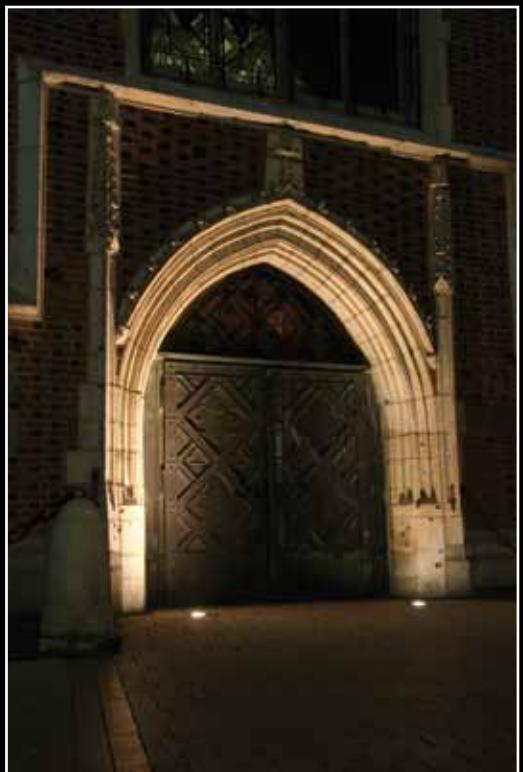








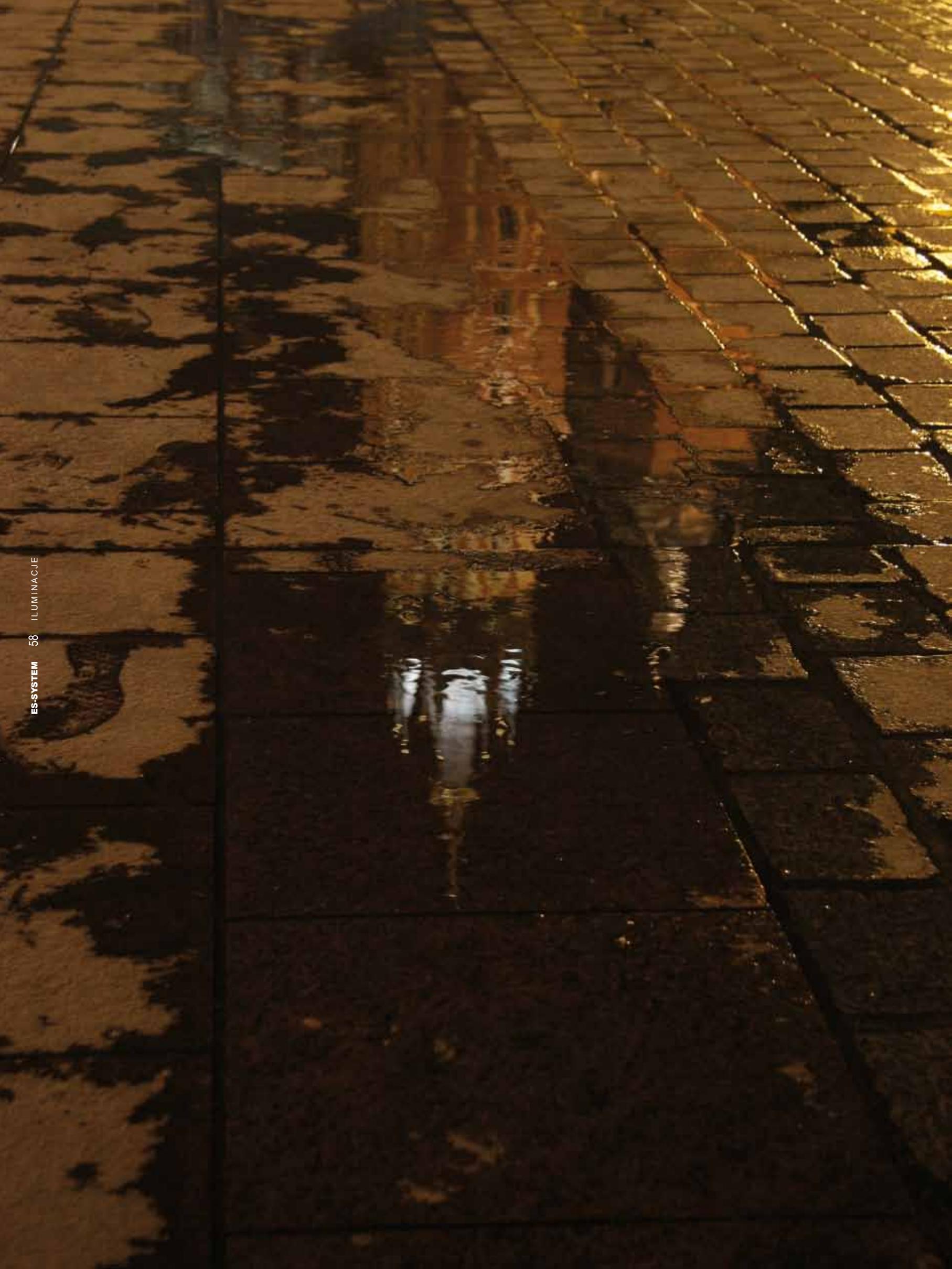


























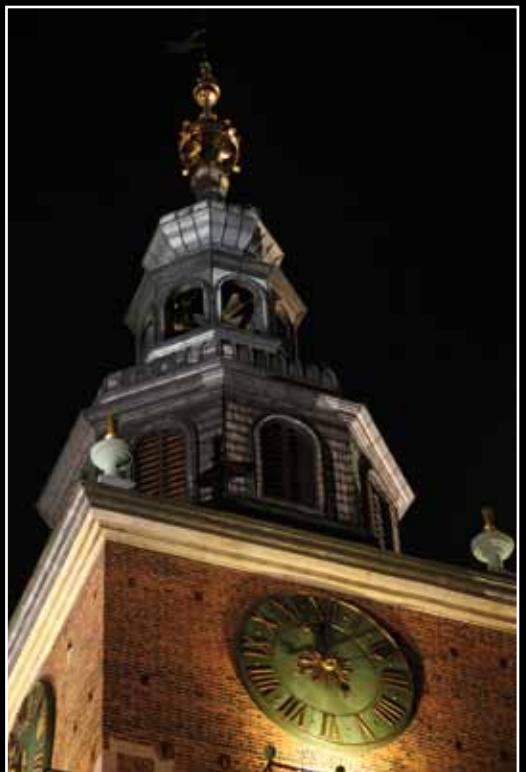
















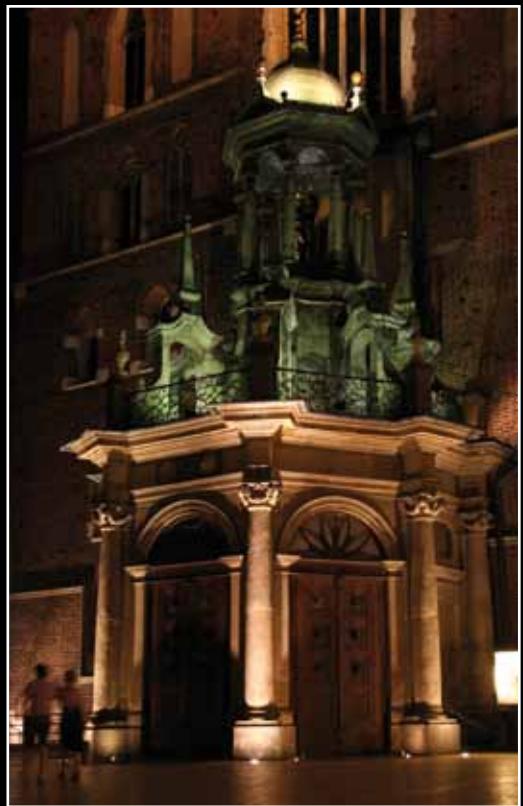




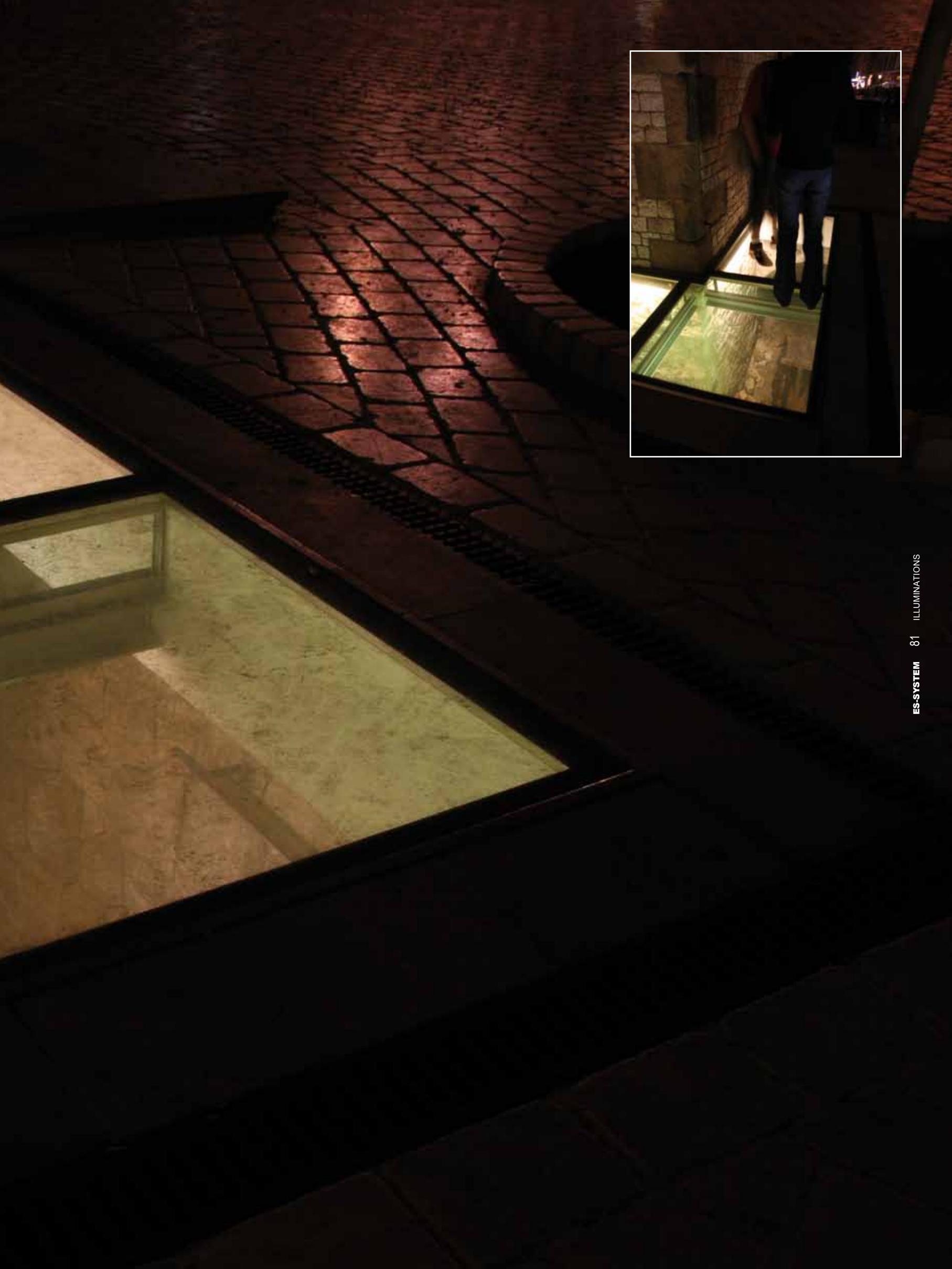








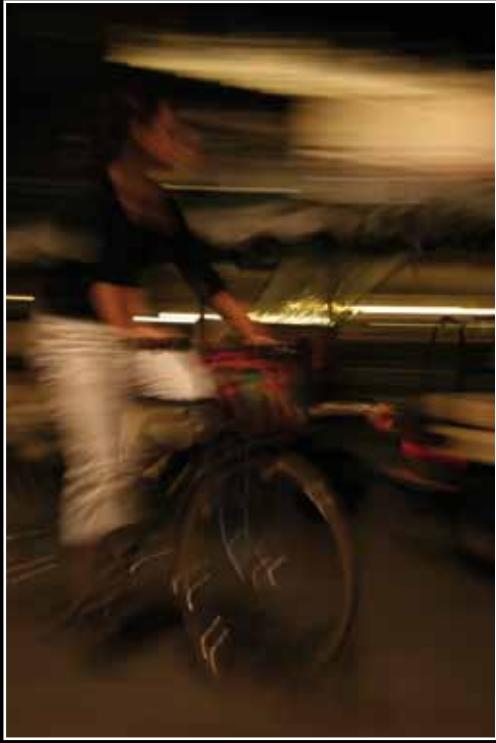


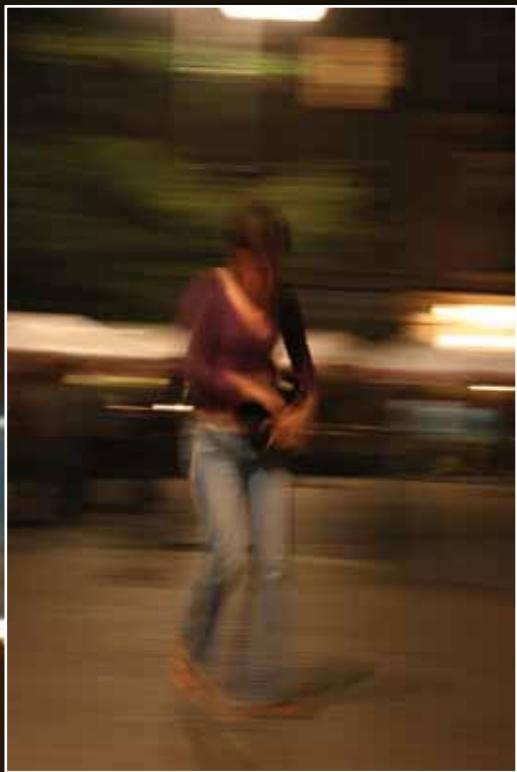




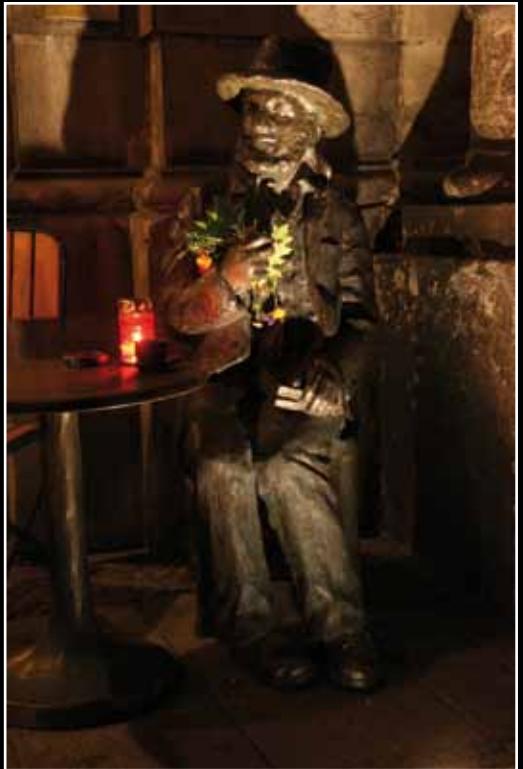








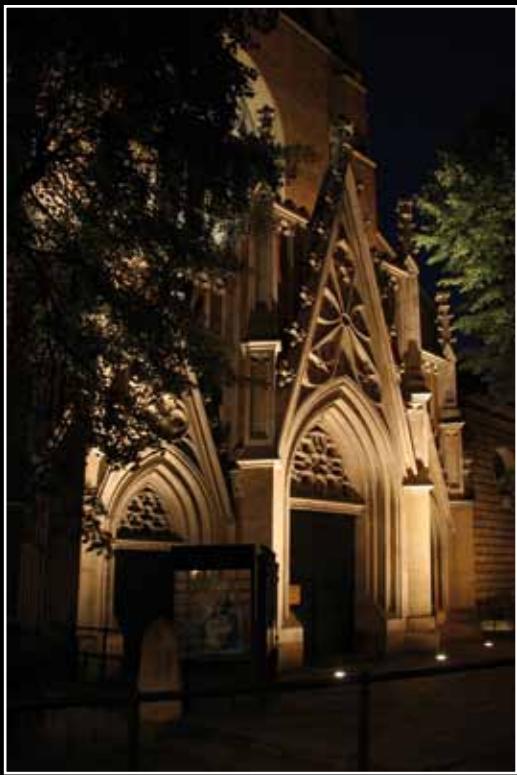


































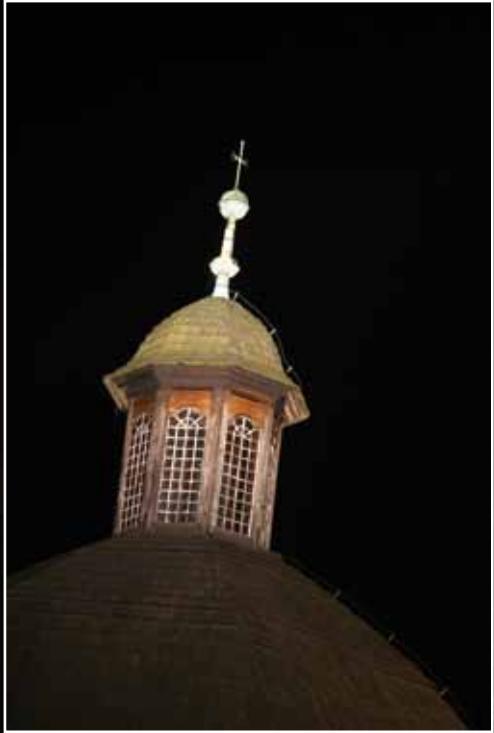












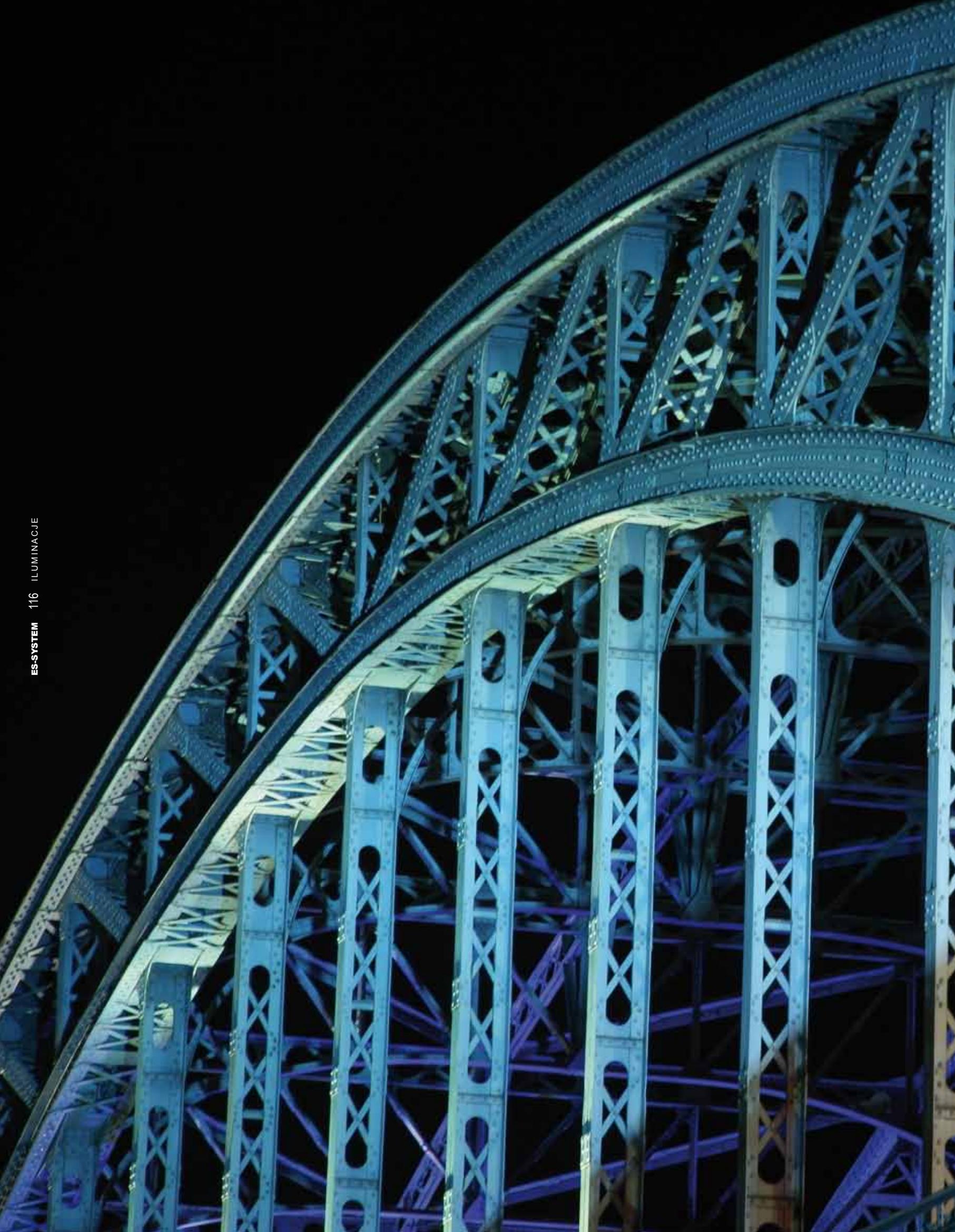








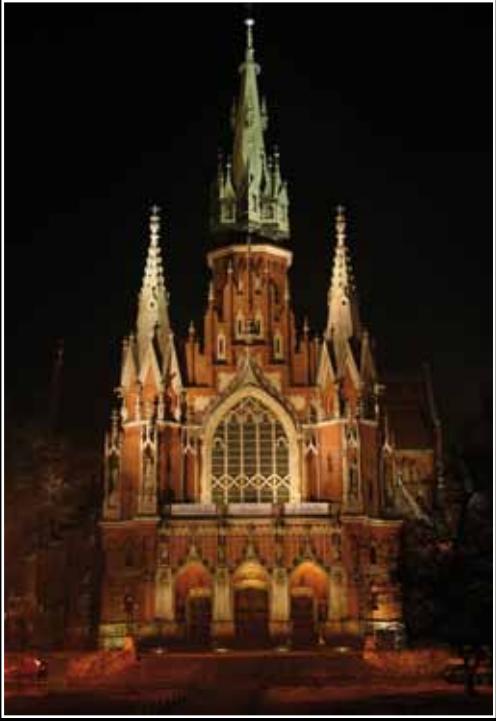














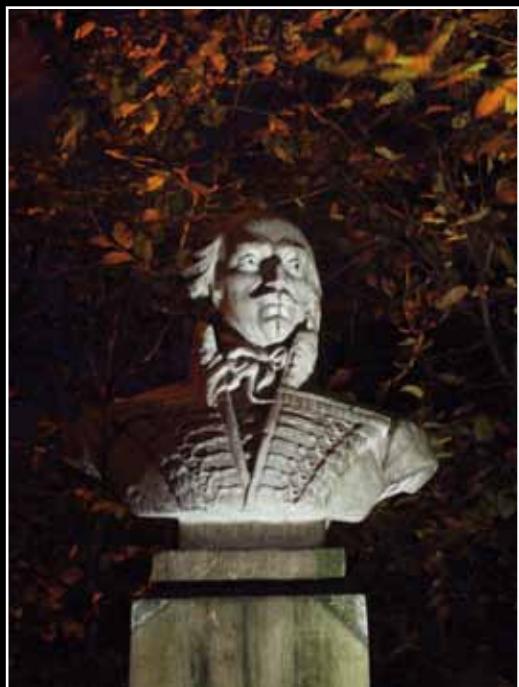








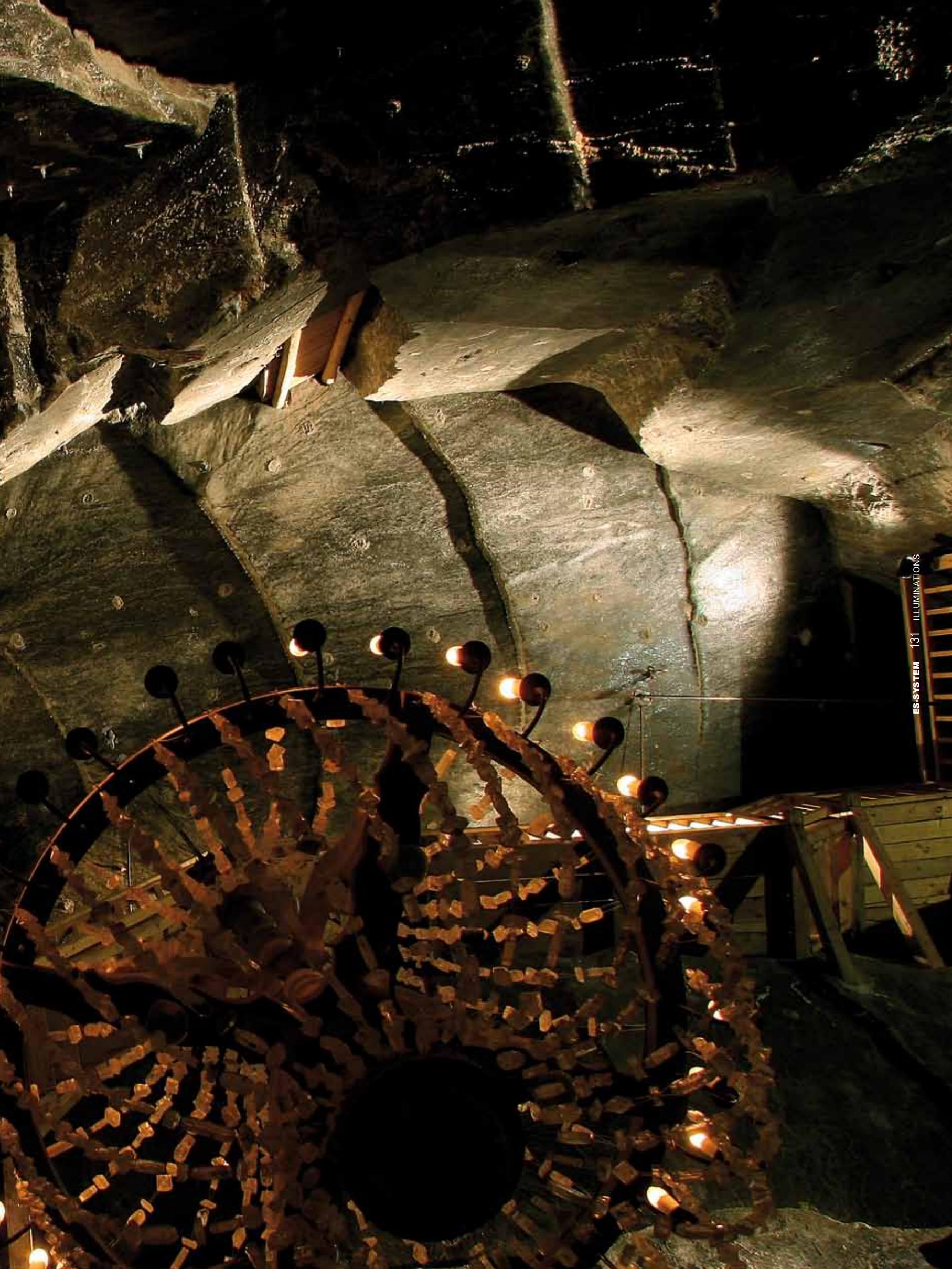
























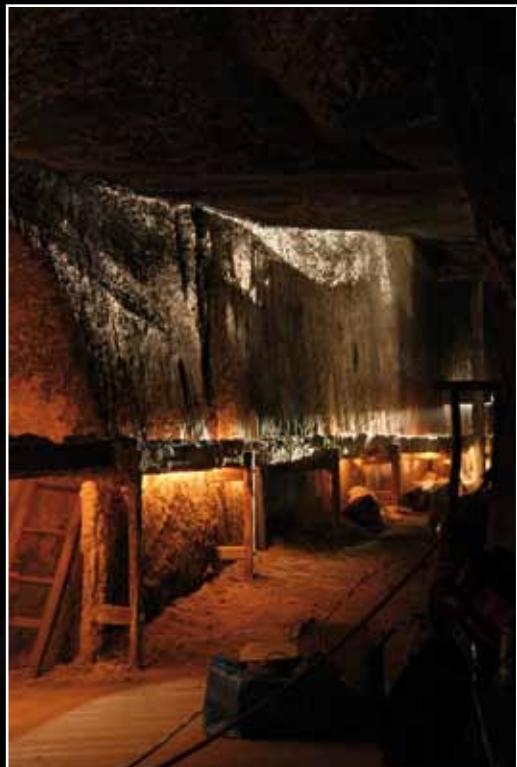






















ilustracje
illustrations

ilustracje

- 6-7. Panorama Krakowa z Kopca Tadeusza Kościuszki
8-9. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
10-11. Barbakan, w tle kościół św. Floriana
12-13. Barbakan
14-15. Występy zespołu muzycznego na dziedzińcu Barbakanu
16-17. Brama Floriańska
18-19. Dorożki krakowskie
20-21. Brama Floriańska
22-23. Rzeźba św. Floriana na Bramie Floriańskiej, detal
24-25. Hotel „Polski Pod Białym Orłem”
26-27. Rynek Główny wieczorem
28-29. Teatr im. Juliusza Słowackiego
30-31. Teatr im. Juliusza Słowackiego
32-33. Teatr im. Juliusza Słowackiego
34-35. Turyści, pomnik Aleksandra Fredry
36-37. Kościół Świętego Krzyża
38-39. Ulica Floriańska
40-41. Światło witryn
42-43. Pomnik Floriana Straszewskiego na Plantach
44-45. Sceny wieczorne, detal kościoła św. Barbary
46-47. Widoki z Wieży Hejnałowej kościoła Mariackiego
48-49. Kościół Mariacki, tablica poświęcona papieżowi Janowi Pawłowi II
50-51. Wieże kościoła Mariackiego, detale rzeźbiarskie
52-53. Kościół Mariacki, neogotycki portal wejścia bocznego
54-55. Kościół Mariacki, krakowskie dorożki
56-57. Kościół św. Wojciecha, pomnik „Żaka”
58-59. Kościół Mariacki
60-61. Sceny wieczorne
62-63. Sukiennice
64-65. Sukiennice
66-67. Wnętrze Sukiennic
68-69. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
70-71. Wieża Ratuszowa
72-73. Wieża Ratuszowa, krakowska dorożka
74-75. Kościół św. Wojciecha, pokazy „ogni”
76-77. Pokazy „ogni” na Rynku Głównym
78-79. Kopuła kościoła św. Wojciecha, kruchta kościoła Mariackiego
80-81. Kościół św. Wojciecha, ekspozycja archeologiczna
82-83. Rynek Główny, rzeźba Igora Mitoraja „Eros Bendato”
84-85. Kościół św. Wojciecha, rzeźby Igora Mitoraja: „Nascita di Eros” „Cuirasse” „Centauro”
86-87. Sceny na Rynku Głównym
88-89. Wieża Hejnałowa, rzeźba Igora Mitoraja „Ikaro Scropolato”, rzeźba Krystyny Borkowskiej Niemojewskiej i Łukasza Niemojewskiego „Piotr Skrzyniecki”
90-91. Rynek Główny
92-93. Neogotycka kruchta kościoła Dominikanów
94-95. Kościół Franciszkanów
96-97. Sceny wieczorne
98-99. Pałac Biskupi
100-101. Dziedziniec Pałacu Biskupiego
102-103. Planty Krakowskie
104-105. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
106-107. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
108-109. Klasztor Norbertanek na Zwierzyńcu
110-111. Kaplica św. Małgorzaty
112-113. Wzgórza Wawelskie, Smocza Jama
114-115. Wzgórza Wawelskie, Smocza Jama
116-117. Most Piłsudskiego
118-119. Most Piłsudskiego
120-121. Kościół św. Józefa w Rynku Podgórskim
122-123. Kościół św. Józefa w Rynku Podgórskim
124-125. Gmach Główny Muzeum Narodowego w Krakowie
126-127. Pomnik papieża Jana Pawła II autorstwa Czesława Dźwigaja, pomniki w Parku Jordana
128-129. Panorama Krakowa, impresje
130-131. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
132-133. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
134-135. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Jana Haluszki
136-137. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Stanisława Staszica
138-139. Kopalnia Soli w Wieliczce, Kaplica św. Kingi
140-141. Kopalnia Soli w Wieliczce, Kaplica św. Jana
142-143. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Pieskowa Skała
144-145. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Pieskowa Skała
146-147. Kopalnia Soli w Wieliczce, Komora Warszawa
148-149. Kopalnia Soli w Wieliczce, żyrandol
150-151. Ilustracje

illustrations

- 6-7. The panorama of Krakow from Tadeusz Kościuszko Mound
8-9. The „fire” show on the Krakow Main Square
10-11. The Barbican and St Florian’s Church in the background
12-13. The Barbican
14-15. Performances of a musical group in the Barbican courtyard
16-17. St Florian’s Gate
18-19. The horse-drawn carriages of Krakow
20-21. St Florian’s Gate
22-23. St Florian sculpture, architectural detail
24-25. „Polski Pod Białym Orłem” Hotel
26-27. Night-time scenes on the Main Square
28-29. Juliusz Słowacki Theatre
30-31. Juliusz Słowacki Theatre
32-33. Juliusz Słowacki Theatre
34-35. Tourists, Aleksander Fredro monument
36-37. The Holy Cross Church
38-39. Floriańska Street
40-41. Shop window lights
42-43. Florian Straszewski monument in the Planty Park
44-45. Night-time scenes, an architectural detail of St Barbara’s Church
46-47. The views from the city watchtower of St Mary’s Church
48-49. St Mary’s Church, the plaque devoted to pope John Paul II
50-51. St Mary’s Church Towers, architectural details
52-53. St Mary’s Church, Neo-Gothic portal of the side entrance
54-55. St Mary’s Church, the horse-drawn carriages of Krakow
56-57. St Adalbert’s Church, monument of the „Żak” (mediaeval student)
58-59. St Mary’s Church
60-61. Night-time scenes
62-63. The Cloth Hall
64-65. The Cloth Hall
66-67. The interiors of the Cloth Hall
68-69. The „fire” show on the Krakow Main Square
70-71. The Town Hall Tower
72-73. The Town Hall Tower, the horse-drawn carriage of Krakow
74-75. St Adalbert’s Church, the „fire” show
76-77. The „fire” show on the Krakow Main Square
78-79. The dome of St Adalbert’s Church, the porch of St Mary’s Church
80-81. St Adalbert’s Church, archaeological exposition
82-83. The Main Square, Igor Mitoraj’s sculpture „Eros Bendato”
84-85. St Adalbert’s Church, Igor Mitoraj’s sculptures: „Nascita di Eros” „Cuirasse” „Centauro”
86-87. The Main Square, night-time scenes
88-89. The citys watchtower, Igor Mitoraj’s sculpture „Ikaro Scropolato”, Krystyna Borkowska Niemojewska and Łukasz Niemojewski sculpture of „Piotr Skrzyniecki”
90-91. The Main Square
92-93. The Neo-Gothic porch of the Dominikan Church
94-95. The Franciscan Church
96-97. Night-time scenes
98-99. The Palace of the Krakow Bishops
100-101. The courtyard of the Palace of the Krakow Bishops
102-103. The Planty Park
104-105. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
106-107. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
108-109. The Premonstratensian Monastery in Zwierzyniec
110-111. St Margaret’s Chapel
112-113. Wawel Hill, the Dragon’s Cave
114-115. Wawel Hill, the Dragon’s Cave
116-117. Piłsudski Bridge
118-119. Piłsudski Bridge
120-121. St Joseph’s Church on the Podgórska Square
122-123. St Joseph’s Church on the Podgórska Square
124-125. New Building of the National Museum
126-127. Pope John Paul II monument, author Czesław Dźwigaj, monuments in the Jordan Park
128-129. Krakow panorama, impressions
130-131. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
132-133. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
134-135. Wieliczka Salt Mine, Jan Haluszka Chamber
136-137. Wieliczka Salt Mine, Stanisław Staszic Chamber
138-139. Wieliczka Salt Mine, St Kinga’s Chapel
140-141. Wieliczka Salt Mine, St John’s Chapel
142-143. Wieliczka Salt Mine, Pieskowa Skała Chamber
144-145. Wieliczka Salt Mine, Pieskowa Skała Chamber
146-147. Wieliczka Salt Mine, Warsaw Chamber
148-149. Wieliczka Salt Mine, the chandelier
150-151. Illustrations

